

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 104



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiotredje årgången

23 april 2010

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

#### MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### Europeiska kommissionen

2010/C 104/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget – Fall där kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

##### Europeiska centralbanken

2010/C 104/02	Del 0 i ECB:s personalföreskrifter med etiska regler ( <i>Denna text upphäver och ersätter den text som offentliggjordes i EUT C 92 av den 16.4.2004, s. 31</i> ) .....	3
---------------	---	---

2010/C 104/03	Tilläggskodex avseende etiska riktlinjer för Europeiska centralbankens direktionsledamöter ( <i>i enlighet med artikel 11.3 i arbetsordningen för Europeiska centralbanken</i> ) .....	8
---------------	--	---

# SV

Pris:  
3 EUR

(<sup>1</sup>) Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

IV *Upplysningar*

## UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Rådet**

2010/C 104/04	Förteckning över rådets utnämningar – Januari, februari och mars 2010 (sociala området) .....	10
---------------	---	----

**Europeiska kommissionen**

2010/C 104/05	Eurons växelkurs .....	12
2010/C 104/06	Ny sammansättning på den rådgivande kommittén för fiske och vattenbruk .....	13

---

V *Yttranden*

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

**Europeiska kommissionen**

2010/C 104/07	Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut	14
2010/C 104/08	Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut	15



## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget

## Fall där kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 104/01)

Datum för antagande av beslutet	14.12.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 323/09
Medlemsstat	Spanien
Region	Asturias
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	«Concesión de ayudas e incentivos a la inversión de operadores de telecomunicación en el Principado de Asturias»
Rättslig grund	i) Resolución de 18 de Junio de 2009. Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; ii) Resolución de 29 de Junio de 2009, Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; iii) Asturias Regional Development Plan 2007-2013; iv) Ley 38/2003, de 17 de Noviembre de 2003 General de Subvenciones; v) Ley General Telecomunicaciones 32/2003 de 3 de Noviembre de 2003.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Sektorutveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 6,5 miljoner EUR
Stödnivå	80 %
Varaktighet	2009–2010
Ekonomisk sektor	Post- och telekommunikationstjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Gobierno del Principado de Asturias — Dirección General de Modernización, Telecomunicaciones y Sociedad de la Información
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	19.3.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 622/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	Hamburg
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Rättslig grund	Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen — §§ 23, 24 Landeshaushaltsordnung (LHO)
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Forskning och utveckling
Stödform	Bidrag, Återbetalningsbart bidrag, Mjukt lån
Budget	Beräknade utgifter per år: 5,3 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: 32 miljoner EUR
Stödnivå	100 %
Varaktighet	till den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 20459 Hamburg DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

# EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## Del 0 i ECB:s personalföreskrifter med etiska regler

(Denna text upphäver och ersätter den text som offentliggjordes i Europeiska unionens officiella tidning C 92 av den 16 april 2004, s. 31)

(2010/C 104/02)

### 0.1 Allmänna föreskrifter

0.1.1 Anställda ska agera på ett sätt som inte äventyrar deras oberoende och opartiskhet eller skadar ECB:s anseende. Anställda ska

a) respektera ECB:s gemensamma värderingar och i såväl tjänsten som privat uppträda på ett sätt som är passande med hänsyn till ECB:s ställning som ett gemenskapsorgan,

b) utföra sina arbetsuppgifter samvetsgrant, oförvitligt och utan hänsyn till personliga eller nationella intressen, samt agera i enlighet med höga yrkesetiska krav och med odelad lojalitet gentemot ECB,

c) visa omsorg och försiktighet i alla sina privata finansiella angelägenheter och inte delta i ekonomiska eller finansiella transaktioner som kan äventyra deras oberoende och opartiskhet.

0.1.2 De privilegier och den immunitet som enligt protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier tillkommer anställda beviljas uteslutande i ECB:s intresse. De befrias på intet sätt anställda från att uppfylla sina privaträttsliga skyldigheter eller från att följa gällande lagar och ordningsföreskrifter. Anställda ska omedelbart informera ECB:s direktion om privilegierna eller immuniteten ifrågasätts.

0.1.3 Anställda som är utlånade av, eller tjänstlediga från, andra organisationer eller institutioner ska integreras i ECB:s personal, ha samma skyldigheter och rättigheter som övriga anställda och utföra sina arbetsuppgifter uteslutande med ECB:s bästa för ögonen.

### 0.2 Etikombud

Anställda får be ECB:s etikombud om vägledning i alla frågor som rör efterlevnad av ECB:s etiska regler. Ett age-

rande som till fullo överensstämmer med etikombudets råd och etiska normer ska förutsättas vara i enlighet med de etiska reglerna och inte leda till något disciplinärt förfarande för underlåtenhet att fullgöra anställdas skyldigheter. Sådana råd ska emellertid inte befria anställda från ansvar som kan föreligga utanför ECB.

### 0.3 Tystnadsplikt

0.3.1 Anställda får inte utan tillstånd lämna ut sekretessbelagd information som de har fått kännedom om genom sitt arbete på ECB till utomstående, vilket även omfattar deras anhöriga, eller till kolleger på ECB som inte behöver informationen för att utföra sina arbetsuppgifter, såvida informationen inte redan är offentlig eller tillgänglig för allmänheten.

0.3.2 Ansökan om tillstånd att lämna ut information ska göras i enlighet med reglerna om dokumenthantering och dokumentsekretess i ECB:s arbetsinstruktion (*Business Practice Handbook*).

0.3.3 Tillstånd att lämna ut information ska beviljas anställda som i egenskap av vittnen i ett rättsligt förfarande eller i något annat sammanhang måste avlägga vittnesmål och om en vägran att avlägga vittnesmål kan medföra straffrättsligt ansvar. Undantagsvis gäller att tillstånd att lämna ut information inte behövs om en anställd anmodas avlägga vittnesmål inför Europeiska unionens domstol i ett mål mellan ECB och en nuvarande eller tidigare anställd.

### 0.4 Interna relationer

0.4.1 Anställda ska följa sina överordnades instruktioner och gällande rapporteringsordning.

0.4.2 Anställda får inte kräva att andra anställda ska utföra privata ärenden för deras eller andras räkning.

0.4.3 Anställda ska visa lojalitet gentemot sina kolleger. Anställda får inte undanhålla andra anställda information som kan påverka verksamheten, i synnerhet inte för att vinna personliga fördelar, eller lämna falsk, felaktig eller överdriven information. De får heller inte lägga hinder i vägen för, eller vägra att samarbeta med, kolleger.

## 0.5 Användning av ECB:s egendom

Anställda ska respektera och vara aktsamma om ECB:s egendom. ECB:s utrustning och faciliteter, oavsett slag, får bara användas i tjänsten, såvida inte användning för privata syften är tillåten enligt de relevanta interna reglerna i ECB:s arbetsinstruktion eller enligt särskilt tillstånd. Anställda ska vidta alla rimliga och lämpliga åtgärder för att begränsa ECB:s kostnader, så att tillgängliga resurser kan användas så effektivt som möjligt.

## 0.6 Värdiga arbetsförhållanden

Anställda ska avstå från alla typer av diskriminering, psykiska eller sexuella trakasserier och mobbning. De ska visa lyhördhet och respekt för andra och undvika att uppträda på ett sätt som på rimliga grunder kan uppfattas som stötande. Anställdas ställning ska på intet sätt påverkas av att de förhindrar eller rapporterar trakasserier eller mobbning. Anställda ska följa ECB:s policy för värdiga arbetsförhållanden.

## 0.7 Skyldighet att rapportera tjänstefel

0.7.1 Utan att det påverkar anställdas skyldigheter enligt beslut ECB/2004/11 av den 3 juni 2004 om villkor och närmare bestämmelser för utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning av Europeiska centralbanken för att bekämpa bedrägerier, korruption och all annan olaglig verksamhet som kan skada Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen och om ändring av anställningsvillkoren för Europeiska centralbankens personal<sup>(1)</sup>, ska anställda vara skyldiga att till ECB eller etikombudet rapportera om de har kännedom om eller hyser en välgrundad misstanke om att en annan anställd inom ramen för sitt arbete, eller en av ECB:s underleverantörer, har gjort sig skyldig till penningtvätt, finansiering av terrorism, insiderhandel, bedrägeri eller korruption.

0.7.2 Anställda kan i alla övriga fall rapportera till ECB eller etikombudet om de har kännedom eller hyser

en välgrundad misstanke om att en annan anställd eller en av ECB:s underleverantörer har gjort sig skyldig till tjänstefel.

0.7.3 Anställda får inte på något sätt utsättas för orättvis eller diskriminerande behandling, hotelser, represalier eller bestraffningar till följd av att de har rapporterat kännedom eller välgrundade misstankar om tjänstefel.

0.7.4 Identiteten på anställda som rapporterat kännedom eller en välgrundad misstanke om att tjänstefel har begåtts ska på begäran omfattas av sekretess.

## 0.8 Intressekonflikter – allmän regel

Anställda ska undvika alla situationer som kan ge upphov till, eller uppfattas ge upphov till, en intressekonflikt mellan deras arbete och deras privata intressen. Anställda som i sitt arbete behöver fatta beslut i frågor i vars hantering eller utfall de har ett personligt intresse ska omedelbart informera sin närmaste överordnade eller etikombudet om detta. ECB får vidta alla lämpliga åtgärder för att undvika att det uppstår en intressekonflikt. ECB får i synnerhet, och om ingen annan åtgärd är lämplig, befria en anställd från den berörda arbetsuppgiften.

## 0.9 Make/makas eller erkänd partners förvärvsarbete

Anställda ska informera ECB eller etikombudet om deras make/maka eller erkända partner har ett förvärvsarbete som kan ge upphov till en intressekonflikt. Om arbetets art skulle visa sig ge upphov till en intressekonflikt med den anställdes arbetsuppgifter och den anställda inte kan garantera att intressekonflikten kommer att upphöra inom en fastställd tidsfrist ska ECB, efter samråd med etikombudet, fatta beslut om den anställda ska befrias från den berörda arbetsuppgiften.

## 0.10 Att ge och ta emot gåvor

0.10.1 Som "gåvor" räknas alla förmåner eller fördelar, av ekonomisk karaktär eller in natura, som på något sätt har anknytning till den anställdes arbete på ECB och inte utgör avtalad ersättning för tillhandahållna tjänster som ges av, eller erbjuds, en anställd, dennes anhöriga, nära privata bekanta eller affärsbekanta.

<sup>(1)</sup> EUT L 230, 30.6.2004, s. 56.

0.10.2 Mottagandet av gåvor får under inga omständigheter skada eller påverka den anställdes objektivitet och handlingsfrihet eller ge upphov till en olämplig tacksamhetsskuld eller förväntan hos mottagaren eller givaren.

0.10.3 Anställda får varken begära eller ta emot gåvor från personer som deltar i upphandlingsförfaranden.

0.10.4 Det är förbjudet att ta emot ofta återkommande gåvor från en och samma källa.

0.10.5 Anställda ska rapportera om deras nära anhöriga har mottagit gåvor från källor som på något sätt har anknytning till den anställdes arbete på ECB.

#### 0.11 Externa aktiviteter som utförs i tjänsten

Anställda får inte ta emot arvoden från tredje man för externa aktiviteter som på något sätt har anknytning till den anställdes arbete på ECB. Sådana arvoden ska betalas till ECB.

#### 0.12 Privata aktiviteter

0.12.1 Anställda får inte delta i privata aktiviteter som på något sätt kan inverka negativt på deras arbete för ECB och i synnerhet inte kan ge upphov till intressekonflikter.

0.12.2 Utan att det påverkar tillämpningen av föregående punkt får anställda delta i oavlönade privata aktiviteter, till exempel normal, konservativ förvaltning av familjetillgångar och aktiviteter inom till exempel kultur, vetenskap, utbildning, sport, välgörenhet, religion, socialt arbete och annat frivilligarbete, under förutsättning att det inte inverkar negativt på den anställdes skyldigheter gentemot ECB eller riskerar att ge upphov till intressekonflikter.

0.12.3 Anställda ska ansöka om tillstånd från ECB beträffande alla andra privata aktiviteter. Detta gäller:

a) Forskning, föredragshållande, författande av artiklar eller böcker, samt liknande oavlönade privata aktiviteter om frågor som har anknytning till ECB eller dess verksamhet.

b) Alla andra oavlönade privata aktiviteter som inte omfattas av artikel 0.12.2.

c) Privata aktiviteter som utförs mot ersättning.

ECB ska i sitt beslut om huruvida tillstånd ska ges för sådana privata aktiviteter ta hänsyn till om aktiviteten inverkar negativt på den anställdes skyldigheter i förhållande till ECB och i synnerhet om den riskerar att ge upphov till en intressekonflikt.

0.12.4 Anställda får utan att det påverkar tillämpningen av föregående punkter delta i politisk verksamhet genom att till exempel rösta, ge politiska bidrag, samt delta i möten och aktiviteter på lokal nivå. Anställda ska när de deltar i politisk verksamhet avstå från att beskriva sina arbetsuppgifter och sin befattning på ECB och undvika att deras personliga åsikter uppfattas som ECB:s ståndpunkt.

0.12.5 Anställda som har för avsikt att kandidera till offentliga uppdrag ska informera ECB, som med beaktande av tjänstens intresse ska besluta om den anställde i fråga

a) ska ansöka om tjänstledighet av personliga skäl,

b) ska ta ut semester,

c) kan beviljas deltidstjänstgöring, eller

d) kan få fortsätta sin tjänstgöring som förut.

0.12.6 Anställda som väljs eller utses till ett offentligt uppdrag ska omedelbart informera ECB, som med hänsyn till tjänstens intresse, uppdragets omfattning, de arbetsuppgifter som det medför, samt lönen och ersättningen för utgifter som uppstår under fullgörandet av detta uppdrag, ska fatta något av de beslut som fastställs i föregående punkt. Om den anställde måste ta tjänstledigt av personliga skäl eller beviljas deltidstjänstgöring ska tjänstledighetens eller deltidstjänstgöringens längd motsvara den period som den anställde innehar det offentliga uppdraget.

0.12.7 Privata aktiviteter ska utföras utanför arbetstiden. ECB kan i exceptionella fall bevilja undantag från denna regel.

0.12.8 ECB får när som helst kräva att privata aktiviteter som inte uppfyller bestämmelserna i föregående punkter, eller som inte längre uppfyller dessa bestämmelser, ska upphöra.

### 0.13 Upphandling

Anställda ska se till att upphandlingsförfaranden genomförs korrekt genom att iaktta objektivitet, neutralitet och rättvisa, samt öppenhet i sitt agerande. I samband med upphandlingsförfaranden ska anställda följa alla allmänna och särskilda regler om undvikande och rapportering av intressekonflikter, mottagande av gåvor och tystnadsplikt. Anställda får bara kommunicera med deltagare i upphandlingsförfaranden via officiella kanaler och ska undvika att ge muntlig information.

### 0.14 Förhandlingar om framtida anställningar

Anställda ska uppträda med integritet och diskretion när de förhandlar om framtida anställningar eller accepterar ett erbjudande om anställning. Anställda ska informera sin närmaste överordnade om framtida anställningar som kan orsaka, eller kan uppfattas orsaka, intressekonflikter eller otillbörligt utnyttjande av vederbörandes tjänsteställning på ECB. Anställda kan ombes avstå från att hantera ärenden som rör en framtida arbetsgivare.

### 0.15 Priser, utmärkelser och ordnar

Anställda ska inhämta tillstånd för att ta emot priser, utmärkelser och ordnar som har anknytning till deras arbete på ECB.

### 0.16 Kontakter med utomstående

0.16.1 Anställda ska i sina kontakter med utomstående beakta ECB:s oberoende, anseende och kravet på tystnadsplikt. Anställda ska vare sig begära eller ta emot instruktioner från någon regering, myndighet, organisation eller person utanför ECB. Anställda ska informera ledningen om otillbörliga försök av utomstående att påverka ECB i dess verksamhet.

0.16.2 I sina kontakter med allmänheten ska anställda följa ECB:s regler om allmänhetens tillgång till information och ta hänsyn till den europeiska kodexen för god förvaltningssed.

0.16.3 Anställdas kontakter med kolleger på de nationella centralbankerna inom Europeiska centralbanks-systemet (ECBS) ska präglas av en anda av nära ömsesidigt samarbete. Detta samarbete ska vägledas av principerna om icke-diskriminering, likabehandling och undvikande av nationell särbehandling. Anställda ska i alla kontakter med nationella

centralbanker beakta sina skyldigheter i förhållande till ECB och ECB:s opartiska roll inom ECBS.

0.16.4 Anställda ska vidare iaktta försiktighet i sina kontakter med intressegrupper och massmedia, särskilt i frågor som rör deras yrkesverksamhet, och beakta ECB:s intressen. Anställda ska hänvisa alla förfrågningar om information som rör deras yrkesverksamhet från företrädare för massmedia till direktoratet för kommunikation och följa relevanta föreskrifter i ECB:s arbetsinstruktion.

### 0.17 Insiderhandel

0.17.1 Anställda får inte utnyttja eller försöka utnyttja information som rör ECB:s verksamhet och som inte har blivit offentlig eller är tillgänglig för allmänheten för att främja sina egna eller någon annans privata intressen. Det är uttryckligen förbjudet för anställda att dra nytta av sådan information i finansiella transaktioner eller att rekommendera eller avråda andra från sådana transaktioner. Denna skyldighet kvarstår även efter det att anställningen på ECB har upphört.

0.17.2 Anställda får endast genomföra kortfristiga affärer med tillgångar eller rättigheter om de före transaktionen har kunnat visa för etikombudet att transaktionerna är berättigade och inte utgör spekulation.

0.17.3 Anställda ska spara årets samt föregående kalenderårs handlingar som rör

a) deras bankkonton, inbegripet gemensamma bankkonton, notariatdepåer och aktiedepåer,

b) eventuella fullmakter som tredje man har gett dem avseende sina bankkonton, inbegripet notariatdepåer,

c) eventuella allmänna instruktioner eller riktlinjer till tredje man som har fått i uppdrag att förvalta deras värdepappersinnehav,

d) eventuella avyttringar eller förvärv av tillgångar eller rättigheter som har genomförts för deras egen räkning och som de själva har stått risken för, eller som de har genomfört för tredje mans räkning och som tredje man har stått risken för,



- e) kontoutdrag avseende ovannämnda konton,
- f) hypotekslån eller andra lån som har upptagits eller ändrats för deras räkning och som de själva står risken för, eller som de har upptagit eller ändrat för tredje mans räkning och som tredje man står risken för, och
- g) deras transaktioner i samband med pensionsplaner, inbegripet ECB:s pensionsplaner.

För att efterlevnaden av artikel 0.17.1 och 0.17.2 ska kunna kontrolleras ska anställda på begäran av direktoratet för HR, budget och organisation lämna de handlingar som avses ovan för en period av sex på varandra följande månader i enlighet med vad som anges i begäran.

Skyldigheterna för anställda enligt denna artikel kvarstår under ett år efter det att anställningen vid ECB har upphört.

0.17.4 Anställda som på grund av sina arbetsuppgifter bedöms ha tillgång till insiderinformation om ECB:s penning- eller valutapolitik eller ECBS:s finansiella transaktioner ska avstå från alla finansiella investeringar utom

- investeringar i kollektiva investeringssystem vars placeringspolicy de inte kan påverka,
- investeringar i derivatinstrument baserade på index som de inte kan påverka,

— investeringar inom ramen för skriftliga avtal om tillgångsförvaltning, och

— köp och innehav till förfall av omsättbara skuldinstrument eller genomföra nya insättningar.

Investeringar som redan existerar när den anställde börjar omfattas av denna bestämmelse får behållas eller förändras om den anställde

— rapporterar alla förändringar vad gäller investeringsinstrument till etikombudet, och

— på eget initiativ och utan dröjsmål lämnar närmare uppgifter om eventuella förändringar av den information som avses i artikel 0.17.3 a till c.

Skyldigheterna för anställda enligt denna punkt kvarstår under ett år efter det att den anställde har upphört att tillhöra den tjänstekategori som bedöms ha tillgång till insiderinformation om ECB:s penning- eller valutapolitik eller ECBS:s finansiella transaktioner.

Anställda som på grund av sina arbetsuppgifter bedöms ha tillgång till insiderinformation om ECB:s penningpolitik ska avstå från att genomföra finansiella investeringar under sju dagar före ECB-rådets första möte varje kalendermånad.

## Tilläggskodex avseende etiska riktlinjer för Europeiska centralbankens direktionsledamöter

(i enlighet med artikel 11.3 i arbetsordningen för Europeiska centralbanken)

(2010/C 104/03)

### 1. Inledande anmärkningar

Det nya etiska regelverket <sup>(1)</sup> för Europeiska centralbankens personal träder i kraft den 1 april 2010. Det ger vägledning och anger vilka etiska principer, normer och riktmärken som gäller. Den 16 maj 2002 enades direktionsledamöterna, som medlemmar av ECB-rådet, om uppförandekodexen för rådets medlemmar <sup>(2)</sup>. Om inte annat följer av bestämmelserna i denna tilläggskodex avseende etiska riktlinjer (nedan kallad kodexen), ska direktionsledamöterna följa principerna i det nya etiska regelverket för personalen samt bestämmelserna i uppförandekodexen för ECB-rådets medlemmar.

### 2. Gåvor och andra ekonomiska förmåner

Med gåva avses varje förmån eller fördel, ekonomisk eller in natura, som på något sätt har ett samband med direktionsledamöternas uppgifter och skyldigheter och som inte består av en överenskommen ersättning för tillhandahållna tjänster, oavsett om den ges av eller erbjuds till direktionsledamöten, till någon av dennes familjemedlemmar, vänner eller arbetskontakter.

Mottagandet av en gåva får aldrig skada eller påverka direktionsledamötens objektivitet och handlingsfrihet och får inte ge upphov till en otillbörlig skyldighet eller förväntan från mottagarens eller tillhandahållarens sida. Det är därför tillåtet att behålla gåvor från den privata sektorn till ett värde som inte överstiger 50 EUR samt gåvor som erhålls vid kontakter med andra centralbanker samt offentliga, nationella och internationella organ till ett värde som inte överstiger det som är sedvanligt och anses lämpligt. Om det uppstår en situation där sådana gåvor inte kan avböjas, måste gåvan överlämnas till ECB, såvida inte det värde som överstiger 50 EUR inbetalas till ECB.

Direktionsledamöterna får varken begära eller ta emot gåvor från deltagare i ett upphandlingsförfarande.

Direktionsledamöterna får ge gåvor som betalas av ECB till tredje man. Om en gåvas värde överstiger 150 EUR, krävs direktionens godkännande. En direktionsledamot får varken bjuda övriga direktionens ledamöter, deras make eller maka, partner eller familjemedlemmar, eller ge ovannämnda personer andra förmåner som ECB bekostar.

### 3. Inbjudningar

Under iakttagande av skyldigheten att respektera oavhängighetsprincipen och att undvika att intressekonflikter uppstår, får direktionsledamöterna tacka ja till inbjudningar till konferenser, mottagningar eller kulturella evenemang, underhållning i samband med detta, samt även gästfrihet i lämpliga former, om deras deltagande i evenemanget är förenligt med deras uppgifter eller är i ECB:s intresse. I samband med detta får de acceptera att organisatören av evenemanget betalar resa och boende för den tid direktionens ledamöterna deltar i evenemanget. Direktionsledamöterna får tacka ja till inbjudningar avseende evenemang med många olika deltagare, men bör iakta särskild försiktighet när det gäller individuella inbjudningar. Arvoden som direktionens ledamöterna erhåller för föreläsningar och föredrag som de håller i egenskap av direktionens ledamot ska ECB använda för välgörande ändamål.

Dessa regler ska också gälla för ledamöternas make/maka eller partner om dessa också omfattas av inbjudan och deras deltagande står i överensstämmelse med internationellt vedertagen sedvänja.

<sup>(1)</sup> Se sidan 3 i detta nummer av EUT.

<sup>(2)</sup> EGT C 123, 24.5.2002, s. 9.

#### 4. Ersättning för aktiviteter som utförs i egenskap av privatperson

Direktionsledamöterna får undervisa och bedriva akademisk verksamhet liksom annan obetald verksamhet. De får ta emot betalning och ersättning för utgifter för sådan verksamhet som utförs i egenskap av privatperson och inte involverar ECB, om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 11.1 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken och förutsatt att denna betalning och dessa utgifter står i proportion till det arbete som utförts och är inom sedvanliga gränser. Ledamöterna ska årligen skriftligen informera ECB:s ordförande både om sådan verksamhet de utfört i egenskap av privatperson och sådan ersättning som erhållits för verksamheten.

#### 5. Regler rörande insiderhandel

Direktionsledamöterna omfattas av ECB:s omfattande regler rörande insiderhandel och kontrollen av dessa. Det rekommenderas starkt att direktionsledamöterna ger en eller flera erkända portföljförvaltare fullmakt att fritt placera deras tillgångar. Denna rekommendation omfattar inte checkräkningar, inlåningsräkningar, sparkonton och penningmarknadsfonder eller jämförbara instrument med kort löptid. Denna rekommendation påverkar inte möjligheten att då och då lösgöra medel för att köpa varor eller investera i fastigheter.

#### 6. Etikombud

För att säkerställa att denna kodex tillämpas på ett enhetligt sätt ska direktionsledamöterna, om tveksamhet uppstår kring hur de etiska regler som fastställs i denna kodex och det etiska regelverket för personalen ska tillämpas i praktiken, i den utsträckning detta är tillämpligt för dem, konsultera ECB:s etikombud.

#### 7. Upphävande

Denna kodex upphäver och ersätter tilläggskodexen avseende etiska riktlinjer av den 5 september 2006 för Europeiska centralbankens direktionsledamöter från och med den 1 april 2010.

#### 8. Spridning och offentliggörande

Utfärdat i ett original som förvaras i ECB:s arkiv. En kopia har överlämnats till varje direktionsledamot.

Utfärdad i Frankfurt am Main den 29 mars 2010.

Jean-Claude TRICHET  
*ECB:s ordförande*

---

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**RÅDET**

**Förteckning över rådets utnämningar**  
**Januari, februari och mars 2010 (sociala området)**  
 (2010/C 104/04)

Kommitté	Slut på mandatperioden	Offentliggjord i EUT	Ersatt person	Avgång/utnämning	Ordinarie ledamot/Suppleant	Kategori	Land	Utnämnd person	Tillhörighet	Datum för rådets beslut
Rådgivande kommittén för migrerande arbetares sociala trygghet	29.3.2011	C 83, 7.4.2009	Chryso ORPHANOU	Avgång	Suppleant	Regering	Cypern	Sylia KYRMITSI	Ministry of Labour and Social Insurance	18.1.2010
Rådgivande kommittén för fri rörlighet för arbetskraft	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Michal GAWRYSZCZAK	Avgång	Ordinarie	Arbetsgivare	Polen	Magdalena KOSTULSKA	Confédération Polonaise d'Employeurs	16.2.2010
Rådgivande kommittén för fri rörlighet för arbetskraft	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Raúl RODRIGUEZ PORRAS	Avgång	Ordinarie	Regering	Spanien	Paloma MARTINEZ GAMO	Ministerio de Trabajo e Inmigración	8.3.2010
Styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Nathalie CHADEYRON	Avgång	Ordinarie	Arbetsgivare	Frankrike	Emmanuel JAHAN	Air France	18.1.2010
Styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Juan Pablo PARRA GUTIÉRREZ	Avgång	Ordinarie	Regering	Spanien	María de MINGO CORRAL	Ministerio de Trabajo e Inmigración	16.2.2010

Kommitté	Slut på mandatperioden	Offentliggjord i EUT	Ersatt person	Avgång/utnämning	Ordinarie ledamot/Suppleant	Kategori	Land	Utnämnd person	Tillhörighet	Datum för rådets beslut
Styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Heitor SALGUEIRO	Avgång	Ordinarie	Arbetsgivare	Portugal	Antonio VERGUEIRO	CIP — Confederation of Portuguese Industry	16.2.2010
Styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Lazar LAZAROV	Avgång	Ordinarie	Regering	Bulgarien	Hristina MITREVA	Ministry of Labour and Social Policy	22.2.2010
Styrelsen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Malgorzata RUSEWICZ	Avgång	Ordinarie	Arbetsgivare	Polen	Piotr SARNECKI	Social Affairs Department, PKPP Llewiatan	8.3.2010
Styrelsen för Europeiska arbetsmiljöbyrån	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Marios KOURTELLIS	Avgång	Suppleant	Regering	Cypern	Anastassios YIANNAKI	Department of Labour Inspection	8.3.2010
Styrelsen för Europeiska arbetsmiljöbyrån	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Elizabeth HODKINSON	Avgång	Ordinarie	Regering	Storbritannien	Clive FLEMING	Health and Safety Executive	22.3.2010
Styrelsen för Europeiska jämställdhetsinstitutet	31.5.2010	C 128, 9.6.2007	Frédérique FASTRE	Avgång	Suppleant	Regering	Belgien:	Annemie PERNOT	Belgiens ständiga representation vid EU	8.3.2010

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

22 april 2010

(2010/C 104/05)

## 1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3339	AUD	australisk dollar	1,4390
JPY	japansk yen	124,03	CAD	kanadensisk dollar	1,3341
DKK	dansk krona	7,4420	HKD	Hongkongdollar	10,3535
GBP	pund sterling	0,86675	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8759
SEK	svensk krona	9,6152	SGD	singaporiensk dollar	1,8311
CHF	schweizisk franc	1,4325	KRW	sydkoreansk won	1 478,28
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,9710
NOK	norsk krona	7,8995	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,1056
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2600
CZK	tjeckisk koruna	25,365	IDR	indonesisk rupiah	12 024,89
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,2671
HUF	ungersk forint	264,50	PHP	filippinsk peso	59,154
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	38,9285
LVL	lettisk lats	0,7075	THB	thailändsk baht	42,958
PLN	polsk zloty	3,8795	BRL	brasiliansk real	2,3441
RON	rumänsk leu	4,1416	MXN	mexikansk peso	16,2904
TRY	turkisk lira	1,9820	INR	indisk rupie	59,3680

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## Ny sammansättning på den rådgivande kommittén för fiske och vattenbruk

(2010/C 104/06)

En ny sammansättning på den rådgivande kommittén för fiske och vattenbruk fastställdes genom beslut 2004/864/EG av den 16 december 2004 <sup>(1)</sup>, som således innebar en ändring av det föregående beslutet 1999/478/EG av den 14 juli 1999 om förnyelse av den rådgivande kommittén för fiske och vattenbruk <sup>(2)</sup>.

Mandatperioden för en ledamot av kommittén är tre år med möjlighet till förlängning. Mandatperioden för de medlemmar i kommittén vilka utsågs den 1 maj 2007 löper således ut den 30 april 2010.

Kommissionen har därför beslutat om följande sammansättning på kommittén för perioden 1 maj 2010–30 april 2013:

Aktörer som berörs av den gemensamma fiskeripolitiken	Antal	Ledamöter	
		Ordinarie medlemmar	Suppleanter
Kommittén			
Privata fartygsägare	1	M. B. DEAS	M. M. GHIGLIA
Kooperativa fartygsägare	1	M. G. VAN BALSFOORT	M. G. EVIN
Producentorganisationer	1	M. N. WICHMANN	M. J. PICHON
Mollusk- och kräftdjursodlare	1	M. T. PICKERELL	M. A. BAEKGAARD
Fiskodlare	1	M. A. CHAPERON	M. P. A. SALVADOR
Beredningsföretag	1	M. G. PASTOOR	M. P. COMMERE
Handelsföretag	1	M. P. BAMBERGER	M. T. F. GEOGHEGAN
Fiskare och deras anställda	1	M. J. M. TRUJILLO CASTILLO	M. J. BIGOT
Konsumenter	1	M. J. GODFREY	
Miljöfrågor	1	M. E. DUNN	Mme C. PHUA
Utveckling	1	M. X. LÓPEZ ÁLVAREZ	Mme B. GOREZ
Arbetsgrupper		Ordförande	Vice ordförande
Grupp I	2	M. J. GARAT PÉREZ	M. G. BUONFIGLIO
Grupp II	2	M. G. BREST	M. J. OJEDA
Grupp III	2	M. M. KELLER	M. S. O'DONOGHUE
Grupp IV	2	M. J. M. GONZÁLEZ GIL DE BERNABÉ	M. J. A. MOZOS

<sup>(1)</sup> EUT L 370, 17.12.2004, s. 91.

<sup>(2)</sup> EGT L 187, 20.7.1999, s. 70.

## V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA  
HANDELSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut**

(2010/C 104/07)

1. I enlighet med artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 av den 30 november 2009 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup> tillkännager Europeiska kommissionen att om inte en översyn inleds i enlighet med nedanstående förfarande kommer de antidumpningsåtgärder som anges nedan att upphöra att gälla den dag som anges i tabellen.

**2. Förfarande**

Unionens tillverkare kan lämna in en skriftlig begäran om översyn. En sådan begäran måste innehålla tillräckliga belegg för att åtgärdernas upphörande sannolikt skulle innebära att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer.

Om kommissionen beslutar att se över åtgärderna i fråga kommer importörer, exportörer, företrädare för exportlandet och unionens tillverkare att ges tillfälle att utveckla, motbevisa eller yttra sig om de uppgifter som lämnas i begäran om översyn.

**3. Tidsfrist**

På de grunder som anges ovan kan unionens tillverkare lämna in en skriftlig begäran om översyn till Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för handel (Enhet H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup> från och med den dag då detta tillkännagivande offentliggörs, dock senast tre månader före den dag som anges i tabellen.

4. Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 11.2 i förordning (EG) nr 1225/2009.

Produkt	Ursprungs- eller exportland	Åtgärder	Referens	Datum då giltighetstiden löper ut
Vissa appreterade polyesterfilamentvävnader	Folkrepubliken Kina	Antidumpningstull	Rådets förordning (EG) nr 1487/2005 (EUT L 240, 16.9.2005, s. 1) senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1087/2007 (EUT L 246, 21.9.2007, s. 1)	17.9.2010

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.



**Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut**

(2010/C 104/08)

1. I enlighet med artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 av den 30 november 2009 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup> tillkännager Europeiska kommissionen att om inte en översyn inleds i enlighet med nedanstående förfarande kommer de antidumpningsåtgärder som anges nedan att upphöra att gälla den dag som anges i tabellen.

**2. Förfarande**

Unionstillverkarna kan lämna in en skriftlig begäran om översyn. En sådan begäran måste innehålla tillräcklig bevisning för att åtgärdernas upphörande sannolikt skulle innebära att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer.

Om kommissionen beslutar att se över åtgärderna i fråga kommer importörer, exportörer, företrädare för exportlandet och unionstillverkarna att ges tillfälle att utveckla, motbevisa eller yttra sig om de uppgifter som lämnas i begäran om översyn.

**3. Tidsfrist**

På de grunder som anges ovan kan unionstillverkarna lämna in en skriftlig begäran om översyn till Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för handel (Enhet H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup> från och med den dag då detta tillkännagivande offentliggörs, dock senast tre månader före den dag som anges i tabellen.

4. Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 11.2 i förordning (EG) nr 1225/2009.

Produkt	Ursprungs- eller exportländer	Åtgärder	Hänvisning	Datum då giltighetstiden löper ut
Triklorisocyanursyra	Kina Förenta staterna	Antidumpningstill	Rådets förordning (EG) nr 1631/2005 (EUT L 261, 7.10.2005, s. 1)	8.10.2010

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.5810 – Investor/SAAB)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 104/09)

1. Kommissionen mottog den 15 april 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Investor AB (*Investor*, Sverige), kontrollerat av Knut och Alice Wallenbergs Stiftelse, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, förvärvar fullständig kontroll över företaget Saab AB (*SAAB*, Sverige) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Investor: Industriellt holdingbolag med affärsverksamheter uppdelade på nyckelinvesteringar, driftsinvesteringar, riskkapitalinvesteringar och finansiella investeringar,
- SAAB: Uveckling, produktion och försäljning/distribution av produkter och tjänster inom militärt försvar, luft- och rymdfart samt civil säkerhet.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.5810 – Investor/SAAB, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tilkännagivande om ett förenklat förfarande).

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Meddelande om ansökan enligt artikel 30 i direktiv 2004/17/EG – Förlängning av tidsfrist – Ansökan från en upphandlande enhet**

(2010/C 104/10)

Den 15 februari 2010 tog kommissionen emot en ansökan enligt artikel 30.5 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/17/EG av den 31 mars 2004 om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster <sup>(1)</sup>.

Ansökan som kommer från företaget Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. – Compagnie Valdotaïne des eaux S.p.A. – avser produktion och försäljning av elektricitet i Italien. Ansökan har offentliggjorts i EUT C 47 av den 25 februari 2010, sidan 28. Den ursprungliga tidsfristen löper ut den 16 maj 2010.

Med hänsyn till att kommissionens avdelningar behöver få in och undersöka kompletterande uppgifter och enligt bestämmelserna i artikel 30.6 andra stycket förlängs kommissionens tidsfrist för att fatta ett beslut om denna ansökan med tre månader.

Den slutliga tidsfristen löper således ut den 16 augusti 2010.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 134, 30.4.2004, s. 1.





# EU Book shop

Här finns alla  
EU-publikationer  
du vill ha!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Europeiska kommissionen**

2010/C 104/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5810 – Investor/SAAB) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	16
---------------	--	----

ÖVRIGA AKTER

**Europeiska kommissionen**

2010/C 104/10	Meddelande om ansökan enligt artikel 30 i direktiv 2004/17/EG – Förlängning av tidsfrist – Ansökan från en upphandlande enhet .....	17
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

